

# Act

## Chapter 26

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ  
Agrippa ma- verso- il- Paolo dire permettere a-te per- di-te  
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5346](#) [G2010](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4572](#)

λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:  
dire allora il- Paolo stendere la- mano difesa  
[G3004](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0626](#)

E Agrippa disse a Paolo: T'è permesso parlare a tua difesa. Allora Paolo, distesa la mano, disse a sua difesa:

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,  
riguardo-a- tutto dei-quali accusare sotto- Giudeo re Agrippa  
[G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#) [G0935](#) [G0067](#)

ἤγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.  
considerare me beato su- di-te stare-per oggi difesa  
[G2233](#) [G1683](#) [G3107](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3195](#) [G4594](#) [G0626](#)

Re Agrippa, io mi reputo felice di dovermi oggi scolpare dinanzi a te di tutte le cose delle quali sono accusato dai Giudei,

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν, τε  
specialmente esperto essere te tutto dei- secondo- Giudeo usanza e-  
[G3122](#) [G1109](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2453](#) [G1485](#) [G5037](#)

καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.  
e- questione perciò- supplicare pazientemente udire di-me  
[G2532](#) [G2213](#) [G1352](#) [G1189](#) [G3116](#) [G0191](#) [G1473](#)

principalmente perché tu hai conoscenza di tutti i riti e di tutte le questioni che son fra i Giudei; perciò ti prego di ascoltarmi pazientemente.

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, <τὴν> ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ'  
la- da-un-lato- dunque- modo-di-vivere di-me la- da- giovinezza la- da-  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0981](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3503](#) [G3588](#) [G0575](#)

ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι  
principio divenire in- al- nazione di-me in- e- Gerusalemme sapere  
[G0746](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G1492](#)

πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι,  
tutto i- Giudeo  
[G3956](#) [G3588](#) [G2453](#)

Quale sia stato il mio modo di vivere dalla mia giovinezza, fin dal principio trascorsa in mezzo alla mia nazione e in Gerusalemme, tutti i Giudei lo sanno,

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν  
preconoscere me dall'-alto se- volere testimoniare che- secondo- la-  
[G4267](#) [G1473](#) [G0509](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.  
esattissimo eresia della- di-noi religione vivere Fariseo  
[G0196](#) [G0139](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2356](#) [G2198](#) [G5330](#)

poiché mi hanno conosciuto fin d'allora, e sanno, se pur vogliono renderne testimonianza, che, secondo la più rigida setta della nostra religione, son vissuto Fariseo.

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας, γενομένης  
e- ora su- speranza della- in- i- padre di-noi promessa divenire  
[G2532](#) [G3568](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1860](#) [G1096](#)

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἔστηκα κρινόμενος,  
sotto- del- Dio stare-in-piedi giudicare  
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2919](#)

E ora son chiamato in giudizio per la speranza della promessa fatta da Dio ai nostri padri;

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ, νύκτα καὶ ἡμέραν,  
in- la-quale il- dodici-tribu di-noi in- fervore notte e- giorno  
[G1519](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1429](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1616](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

λατρεῦον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ  
servire sperare arrivare riguardo-a- della-quale speranza accusare sotto-  
[G3000](#) [G1679](#) [G2658](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1680](#) [G1458](#) [G5259](#)

Ἰουδαίων, βασιλεῦ.  
Giudeo re  
[G2453](#) [G0935](#)

della qual promessa le nostre dodici tribù, che servono con fervore a Dio notte e giorno, sperano di vedere il compimento. E per questa speranza, o re, io sono accusato dai Giudei!

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς ἐγείρει?  
chi incredulo giudicare presso- a-voi se- il- Dio morto risuscitare  
[G5101](#) [G0571](#) [G2919](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G1453](#)

Perché mai si giudica da voi cosa incredibile che Dio risusciti i morti?

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ  
io da-un-lato- dunque- pensare a-me verso- il- nome Gesu del-  
[G1473](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1380](#) [G1683](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραίου, δεῖν πολλὰ ἐναντία πράξαι.  
Nazoreo bisogna molto contrario praticare  
[G3480](#) [G1163](#) [G4183](#) [G1727](#) [G4238](#)

Quant'è a me, avevo sì pensato anch'io di dover fare molte cose contro il nome di Gesù il Nazareno.

10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ  
il-quale e- fare in- Gerusalemme e- molto e- dei- santo io  
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1473](#)

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβὼν;  
in- prigione rinchiudere la- presso- dei- sommo-sacerdote autorita prendere  
[G1722](#) [G5438](#) [G2623](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1849](#) [G2983](#)

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.  
uccidere e- di-essi portare-giu sassolino  
[G0337](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2702](#) [G5586](#)

E questo difatti feci a Gerusalemme; e avutane facoltà dai capi sacerdoti serrai nelle prigioni molti de' santi; e quando erano messi a morte, io detti il mio voto.

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτούς, ἠνάγκαζον  
 e- secondo- tutto le- sinagoga molte-volte punire essi costringere  
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#) [G0315](#)

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἔμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ  
 bestemmiare abbondantemente e- infuriato a-essi perseguitare fino-a- e-  
[G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#) [G2532](#)

εἰς τὰς ἔξω πόλεις,  
 in- le- fuori citta  
[G1519](#) [G3588](#) [G1854](#) [G4172](#)

| E spesse volte, per tutte le sinagoghe, li costrinsi con pene a bestemmiare; e infuriato oltremodo contro di loro, li perseguitai fino nelle città straniere.

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκόν, μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς  
 in- ai-quali andare in- la- Damasco con- autorita e- permesso  
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#) [G2011](#)

τῆς τῶν ἀρχιερέων,  
 della- dei- sommo-sacerdote  
[G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Il che facendo, come andavo a Damasco con potere e commissione de' capi sacerdoti,

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν  
 giorno mezzo secondo- la- via vedere re dal-cielo per- la-  
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμπαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ  
 splendore del- sole risplendere-intorno me luce e- i- con- a-me  
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#)

πορευομένους.  
 andare  
[G4198](#)

| io vidi, o re, per cammino a mezzo giorno, una luce dal cielo, più risplendente del sole, la quale lampeggiò intorno a me ed a coloro che viaggiavan meco.

14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν  
 tutto e- cadere di-noi in- la- terra udire voce dire  
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)

πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαοῦλ, Σαοῦλ, τί με διώκεις?  
 verso- me alla- in-ebraico dialetto Saulo Saulo chi me perseguitare  
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.  
 duro a-te verso- pungiglione dare-calci  
[G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

| Ed essendo noi tutti caduti in terra, udii una voce che mi disse in lingua ebraica: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti? Ei t'è duro ricalcitrar contro gli stimoli.

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι  
 io ma- dire chi essere Signore il- ma- Signore dire io essere  
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)

Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.  
 Gesu il-quale tu perseguitare  
[G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

E io dissi: Chi sei tu, Signore? E il Signore rispose: Io son Gesù, che tu perseguiti.

- 16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,  
ma- alzarsi e- stare-in-piedi su- i- piede di-te in- questo perche-  
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#)  
ὄφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές  
vedere a-te eleggere te servitore e- testimone dei-quali e- vedere  
[G3708](#) [G4771](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5257](#) [G2532](#) [G3144](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#)  
με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,  
me dei-quali e- vedere a-te  
[G1473](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G4771](#)

Ma levati, e sta' in piè; perché per questo ti sono apparito: per stabilirti ministro e testimone delle cose che tu hai vedute, e di quelle per le quali ti apparirò ancora,

- 17 ἔξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ  
liberare te da- del- popolo e- da- dei- nazione in- i-quali io  
[G1807](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1473](#)  
ἀποστέλλω σε,  
apostolo te  
[G0649](#) [G4771](#)

liberandoti da questo popolo e dai Gentili, ai quali io ti mando

- 18 ἀνοίξει ὀφθαλμούς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτούς εἰς φῶς, καὶ  
aprire occhio di-essi del- ritornare da- tenebre in- luce e-  
[G0455](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0575](#) [G4655](#) [G1519](#) [G5457](#) [G2532](#)  
τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοῦς ἄφεσιν  
della- autorita del- Satana su- il- Dio del- prendere essi remissione  
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G0859](#)  
ἀμαρτιῶν, καὶ κληρὸν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.  
peccato e- sorte in- ai- santificato fede alla- in- me  
[G0266](#) [G2532](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1519](#) [G1473](#)

per aprir loro gli occhi, onde si convertano dalle tenebre alla luce e dalla podestà di Satana a Dio, e ricevano, per la fede in me, la remissione dei peccati e la loro parte d'eredità fra i santificati.

- 19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθής τῇ οὐρανίῳ ὄπτασίᾳ;  
da-dove re Agrippa non- divenire disobbediente alla- celeste visione  
[G3606](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0545](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3701](#)

Perciò, o re Agrippa, io non sono stato disubbidiente alla celeste visione;

- 20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτῳ, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε τὴν  
ma- ai- in- Damasco prima e- e- Gerusalemme tutto e- la-  
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4412](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2414](#) [G3956](#) [G5037](#) [G3588](#)  
χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ  
regione della- Giudea e- ai- nazione annunciare pentirsi e-  
[G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#) [G3340](#) [G2532](#)  
ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.  
ritornare su- il- Dio degno della- pentimento opera praticare  
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2041](#) [G4238](#)

ma, prima a que' di Damasco, poi a Gerusalemme e per tutto il paese della Giudea e ai Gentili, ho annunziato che si ravveggano e si convertano a Dio, facendo opere degne del ravvedimento.

- 21 ἔνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ, ἐπειρῶντο  
 per- questi me Giudeo catturare essere in- al- tempio tentare  
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3987](#)

διαχειρίσασθαι.  
 uccidere-con-le-mani  
[G1315](#)

Per questo i Giudei, avendomi preso nel tempio, tentavano d'uccidermi.

- 22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας  
 aiuto dunque- Trofimo della- da- del- Dio fino-a- della- giorno  
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#)
- ταύτης, ἔστηκα, μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς  
 questa stare-in-piedi attestare piccolo e- e- grande nessuno fuori  
[G3778](#) [G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#) [G1622](#)
- λέγων, ὧν τε οἱ προφηταὶ ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ Μωϋσῆς;  
 dire dei-quali e- i- profeta parlare stare-per divenire e- Mose  
[G3004](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3475](#)

Ma per l'aiuto che vien da Dio, son durato fino a questo giorno, rendendo testimonianza a piccoli e a grandi, non dicendo nulla all'in fuori di quello che i profeti e Mosè hanno detto dover avvenire, cioè:

- 23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν,  
 se- soggetto-alla-sofferenza il- Cristo se- primo da- risurrezione morto  
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3498](#)
- φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.  
 luce stare-per proclamare al- e- popolo e- ai- nazione  
[G5457](#) [G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

che il Cristo soffrirebbe, e che egli, il primo a risuscitar dai morti, annunzierebbe la luce al popolo ed ai Gentili.

- 24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλη τῇ φωνῇ φησιν,  
 questi ma- di-lui difesa il- Festo grande alla- voce dire  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#) [G5346](#)
- Μαῖνη, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!  
 essere-pazzo Paolo i- molto te lettera in- follia far-diventare-pazzo  
[G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#) [G4062](#)

Or mentre ei diceva queste cose a sua difesa, Festo disse ad alta voce: Paolo, tu vaneggi; la molta dottrina ti mette fuor di senno.

- 25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας  
 il- ma- Paolo non- essere-pazzo dire migliore Festo ma- verita  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#) [G0235](#) [G0225](#)
- καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.  
 e- sobrietà parola dichiarare  
[G2532](#) [G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

Ma Paolo disse: Io non vaneggio, eccellentissimo Festo; ma pronunzio parole di verità, e di buon senno.

- 26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ  
 conoscere perche- riguardo-a- questi il- re verso- il-quale e-  
[G1987](#) [G1063](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4314](#) [G3739](#) [G2532](#)
- παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ.  
 parlare-con-franchezza parlare di-nascosto perche- lui qualcuno questi non-  
[G3955](#) [G2980](#) [G2990](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3778](#) [G3756](#)
- πείθομαι οὐθέν οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.  
 persuadere nessuno non- perche- essere in- angolo praticare questo  
[G3982](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1137](#) [G4238](#) [G3778](#)

Poiché il re, al quale io parlo con franchezza, conosce queste cose; perché son persuaso che nessuna di esse gli è occulta; poiché questo non è stato fatto in un cantuccio.

- 27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις,  
 credere re Agrippa ai- profeta sapere che- credere  
[G4100](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4100](#)

O re Agrippa, credi tu ai profeti? Io so che tu ci credi.

- 28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις  
 il- ma- Agrippa verso- il- Paolo in- poco me persuadere  
[G3588](#) [G1161](#) [G0067](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3641](#) [G1473](#) [G3982](#)
- Χριστιανὸν ποιῆσαι?  
 cristiano fare  
[G5546](#) [G4160](#)

E Agrippa disse a Paolo: Per poco non mi persuadi a diventar cristiano.

- 29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν  
 il- ma- Paolo pregare forse- al- Dio e- in- poco e- in-  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2172](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3641](#) [G2532](#) [G1722](#)
- μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,  
 grande non- solo te ma- e- tutto i- udire di-me oggi  
[G3173](#) [G3756](#) [G3440](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1473](#) [G4594](#)
- γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγὼ εἶμι -- παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.  
 divenire tale il-quale e- io essere fuori dei- legame questi  
[G1096](#) [G5108](#) [G3697](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3924](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#)

E Paolo: Piacesse a Dio che per poco o per molto, non solamente tu, ma anche tutti quelli che oggi m'ascoltano, diventaste tali, quale sono io, all'infuori di questi legami.

- 30 Ἄνεστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμῶν, ἢ τε Βερνίκη, καὶ  
 alzarsi e- il- re e- il- governatore la- e- Berenice e-  
[G0450](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0959](#) [G2532](#)
- οἱ συνκαθήμενοι αὐτοῖς,  
 i- sedere-insieme a-essi  
[G3588](#) [G4775](#) [G0846](#)

Allora il re si alzò, e con lui il governatore, Berenice, e quanti sedevano con loro;

- 31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν θανάτου,  
 e- ritirarsi parlare verso- l'un-l'altro dire che- nessuno morte  
[G2532](#) [G0402](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3762](#) [G2288](#)
- ἢ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.  
 o- legame degno qualcuno praticare il- essere-umano questo  
[G2228](#) [G1199](#) [G0514](#) [G5100](#) [G4238](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

| e ritirati in disparte, parlavano gli uni agli altri, dicendo: Quest'uomo non fa nulla che meriti morte o prigione.

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος  
Agrippa ma- al- Festo dire rilasciare potere il- essere-umano  
[G0067](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5347](#) [G5346](#) [G0630](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0444](#)  
οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.  
questo se- non- invocare Cesare  
[G3778](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1941](#) [G2541](#)

| E Agrippa disse a Festo: Quest'uomo poteva esser liberato, se non si fosse appellato a Cesare.